

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. januára 2005

o Pláne Rivesaltes a parafiškálnych daniach CIVDN (Medziodvetvového výboru pre prírodné sladké vína), ktoré zaviedlo Francúzsko

[oznámené pod číslom K(2005) 50]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(2007/253/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

po vyzvaní zúčastnených strán, aby predložili pripomienky
v súlade s uvedeným článkom⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto
pripomienky,

keďže:

I. KONANIE

(1) Na základe sťažnosti sa Komisia listami z 19. júla 1999, 16. decembra 1999, 24. augusta 2000 a 9. decembra 2000 obrátila na francúzske orgány s otázkami týkajúcimi sa opatrení, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia. Francúzsko odpovedalo Komisii listami z 19. augusta 1999, 24. februára 2000 a 25. januára 2001. Komisia sa stretla s francúzskymi orgánmi 26. januára 2000 a s delegáciou Medziodvetvového výboru pre prírodné sladké vína (Comité interprofessionnel des vins doux naturels – CIVDN) 31. marca 2000.

(2) Keďže dané opatrenia boli zavedené do praxe bez predchádzajúceho schválenia Komisiou, boli zapísané do registra neoznámej pomoci pod číslom NN 139/2002.

(3) Komisia informovala Francúzsko listom z 21. januára 2003 o svojom rozhodnutí začať konanie podľa článku 88 ods. 2 zmluvy vo veci tejto pomoci.

(4) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie⁽²⁾. Komisia vyzvala ostatné členské štáty a zainteresované tretie strany, aby predložili svoje pripomienky k predmetnej pomoci.

(5) Francúzske orgány zaslali svoje pripomienky listami zo 16. a 18. júna 2003. Komisia prijala pripomienky od navrhovateľa, ktoré boli zaslané francúzskym orgánom listom zo 6. augusta 2004. Francúzske orgány následne odpovedali listom z 10. septembra 2004.

II. OPIS

1. PLÁN RIVESALTES

(6) CIVDN sa v roku 1996 rozhodol zaviesť akciu zameranú na konverziu viníc s cieľom nahradiť prostredníctvom vyklčovania a opätovnej výsadby kvalitných odrôd viniča časť produkcie prírodných sladkých vín regiónu Východné Pyreneje, aby sa tak napravila štrukturálna kríza, v ktorej sa táto produkcia nachádzala a ktorá sa prejavovala pravidelným poklesom odbytísk. Pomoc mala za cieľ financovať kvalitatívne zlepšenie odrôd viniča v tomto regióne a ukončila sa najneskôr 1. augusta 2000.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 82, 5.4.2003, s. 2.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

(7) V záujme úspešného uskutočnenia tohto plánu konverzie (známeho pod názvom „Plán Rivesaltes“) mali producenti z tohto regiónu prístup k dvom typom pomoci:

- k prémii za zmrazenie (prime de gel) na hektár financovanej z medziodvetvového príspevku,
- k pomoci na hektár financovanej zo štátneho rozpočtu a z rozpočtu príslušných samosprávnych orgánov určenej na čiastočné pokrytie nákladov na samotnú konverziu.

1.1. PRÉMIA ZA ZMRAZENIE

(8) Medziodvetvový výbor pre prírodné sladké vína (CIVDN) s chránenými označeniami pôvodu CHOP (appellations d'origine contrôlées – AOC) zaviedol rozhodnutím 96-1 z 5. júla 1996 medziodvetvový príspevok na financovanie plánu konverzie „Rivesaltes“ a „Grand Roussillon“.

(9) Príspevok vo výške 50 francúzskych frankov (FRF) ⁽³⁾ za hektoliter vyprodukovaný v regióne Východné Pyreneje, kde sa produkujú príslušné prírodné sladké vína, bol určený na financovanie prémie („prémie za zmrazenie“) na každý pozemok, ktorý v roku 1995 produkoval vína „Rivesaltes“ alebo „Grand Roussillon“ a ktorý by v období od zberu v roku 1996 do zberu v roku 2000 vrátane produkoval stolové víno alebo vína so zemepisným označením pôvodu (vins de pays). Výnos z výberu príspevku sa poukázal do osobitného fondu.

(10) Prémia za zmrazenie bolo skutočne poskytnutá producentom, ktorí sa zaviazali, že počas päťročného obdobia nebudú nepožadovať CHOP „Rivesaltes“ alebo „Grand Roussillon“. Cieľom tejto prémie bolo kompenzovať stratu príjmov spôsobenú vplyvom skutočností, že sa už nepoužívali uvedené dve označenia, na cenu. Prémia nepredpokladala zastavenie produkcie alebo jej obmedzenie, ale len kompenzáciu za také využitie produkcie, ktoré nepoužije CHOP. Cieľom teda bolo rýchlo znížiť potenciál uvedenia na trh vín s označením CHOP.

(11) Výška prémie za zmrazenie bola 5 000 FRF ročne na „zmrazený“ hektár. Prémia sa na každý pozemok, na ktorý bola pomoc poskytnutá, prestala poskytovať v roku, keď daný pozemok prešiel konverziou.

(12) Komisia nedostala informácie o celkovej výške pomoci vyplatené v rámci tohto opatrenia. Nebola jej poskytnutá nijaká informácia o výške príjmov z vytvoreného medziodvetvového príspevku ani o počte hektárov, na ktoré sa výhody tohto opatrenia vzťahovali.

1.2. POMOC NA KONVERZIU

(13) Podľa francúzskych orgánov sa plán konverzie viníc CHOP Rivesaltes, v podobe prijatej v roku 1996, týkal 3 250 hektárov: 1 250 hektárov na produkciu „Muscat de Rivesaltes“; 1 000 hektárov na produkciu „Côtes du Roussillon“ a „Côtes du Roussillon Villages“ (odrody Syrah,

Mourvèdre, Roussanne, Marsanne a Vermentino) a 1 000 hektárov na produkciu odrodového vína so zemepisným označením pôvodu – vins de pays de cépage (odrody Chardonnay, Cabernet, Merlot, atď.).

(14) Na podporu tohto plánu súhlasili francúzske orgány s poskytnutím finančnej podpory vo výške 111 miliónov FRF rozdelených takto: 85 miliónov FRF prostredníctvom Medziodvetvového štátneho úradu pre vína (Office national interprofessionnel des vins) a 26 miliónov FRF prostredníctvom príslušných samosprávnych orgánov [Languedoc-Roussillon a hlavná samosprávna rada (conseil général) departementu Východné Pyreneje].

(15) Táto podpora predpokladala pomoc vo výške 25 000 FRF/ha určenú na konverziu na CHOP „Muscat de Rivesaltes“ a pomoc vo výške 40 000 FRF/ha na konverziu na CHOP „Côtes du Roussillon Villages“ a na vína so zemepisným označením pôvodu.

(16) Podľa francúzskych orgánov možno odhadnúť reálne náklady na konverziu v regióne na 110 000 FRF/ha. Francúzske orgány potvrdili, že plánované konverzie sa do veľkej miery uskutočnili (2 350 ha z plánovaných 3 250 ha).

(17) Celkové náklady na uskutočnenú konverziu dosiahli podľa francúzskych orgánov 258,5 milióna FRF (39,4 milióna EUR). Samotné štátne orgány údajne prispeli sumou dosahujúcou 75,250 milióna FRF (11,01 milióna EUR) z pôvodne plánovaných 111 miliónov FRF (16,9 milióna EUR). Podľa informácií, ktoré poskytli francúzske orgány, prispeli štátne orgány sumou zodpovedajúcou 29,11 % nákladov na reálne uskutočnenú konverziu v rámci všetkých typov financovania spolu.

(18) Francúzske orgány pripomenuli, že v súlade s článkom 9 nariadenia Rady (EHS) č. 822/87 zo 16. marca 1987 o spoločnej organizácii trhu s vínom ⁽⁴⁾ každoročne postupujú Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev súpis plôch vysadených viničom, zatriedených podľa departementov a typu produkovaného hrozna [hrozno na výrobu vína, z toho akostného vína produkovaného vo vymedzených regiónoch (VQPRD), vinič na stolové hrozno], ako aj súpis vyklčovaných a opätovne vysadených viníc predložený podľa rovnakého spôsobu zatriedenia podľa departementov a typu produkovaného hrozna. Francúzske orgány uviedli v prílohe kópiu tabuliek zaslaných za hospodársky rok 1997/1998.

2. MEDZIODVETVOVÉ PRÍSPEVKY NA REKLAMU A PROPAGÁCIU A NA PREVÁDZKU NIEKTORÝCH CHOP

(19) Rozhodnutím 97-3 z 29. decembra 1997 zaviedol CIVDN od 1. januára 1998 medziodvetvový príspevok na financovanie reklamno-propagačných a prevádzkových aktivít v prospech týchto CHOP: „Rivesaltes“, „Grand Roussillon“, „Muscat de Rivesaltes“ a „Banyuls“.

⁽³⁾ 1 francúzsky frank = približne 0,15 EUR.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 84, 27.3.1987, s. 1. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1493/1999 (Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1).

- (20) Výška príspevku bez dane na hektoliter bola stanovená takto: „Banyuls a Banyuls Grand Cru“ 25 FRF/hl; „Grand Roussillon“ 30 FRF/hl; „Muscat de Rivesaltes“ 50 FRF/hl; „Rivesaltes“ 30 FRF/hl.
- (21) Tieto príspevky sa pridelovali takto: „Rivesaltes“ 25 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku; „Grand Roussillon“ 45 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku; „Banyuls“ 20 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku.
- (22) Rozhodnutím 98-1 z 10. júla 1998 zaviedol CIVDN od 1. septembra 1998 medziodvetvový príspevok na financovanie reklamno-propagačných a prevádzkových aktivít v prospech týchto CHOP: „Rivesaltes“, „Grand Roussillon“ a „Maury“.
- (23) Jednotlivé výšky príspevku bez dane na hektoliter boli stanovené takto: „Grand Roussillon“ 25 FRF/hl; „Maury“ 5 FRF/hl; „Rivesaltes“ 35 FRF/hl.
- (24) Tieto príspevky sa pridelovali takto: „Rivesaltes“ 30 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku; „Grand Roussillon“ 20 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku; „Maury“ 5 FRF/hl na prevádzku.
- (25) Oba predchádzajúce príspevky boli zrušené rozhodnutím 99-1 zo 17. decembra 1999, ktorým CIVDN zaviedol medziodvetvový príspevok určený na financovanie reklamno-propagačných a prevádzkových aktivít v prospech týchto CHOP: „Banyuls“, „Banyuls Grand Cru“, „Muscat de Rivesaltes“, „Rivesaltes“, „Grand Roussillon“ a „Maury“.
- (26) Jednotlivé sumy bez dane na hektoliter boli stanovené takto: „Grand Roussillon“ 25 FRF/hl; „Rivesaltes“ 35 FRF/hl; „Banyuls“ a „Banyuls Grand Cru“ 25 FRF/hl; „Muscat de Rivesaltes“ 55 FRF/hl; „Maury“ 0 FRF/hl.
- (27) Tieto príspevky sa pridelovali takto: „Rivesaltes“ 30 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku; „Grand Roussillon“ 20 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku; „Muscat de Rivesaltes“ 50 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku; „Banyuls a Banyuls Grand Cru“ 20 FRF/hl na reklamu a propagáciu a 5 FRF/hl na prevádzku.
- (28) Rozhodnutím 00-1 sa stanovilo pokračovanie tohto príspevku s drobnými úpravami. V čase otvorenia zisťovacieho konania Komisia nedisponovala informáciami o trvaní tejto poslednej schémy pomoci ani o jej prípadnom predĺžení.

3. ARGUMENTY PREDLOŽENÉ KOMISIOU V RÁMCI OTVORENIA ZISŤOVACIEHO KONANIA

- (29) Komisia v súvislosti s povahou daných príspevkov poznamenala, že boli priamo schválené francúzskou vládou

podľa postupu ustanoveného v zákone č. 200 z 2. apríla 1943 o zriadení Medziodvetvového výboru pre prírodné sladké vína a likérové vína s chráneným označením. Schválenie vládou tak predstavuje predbežnú podmienku prijatia takýchto príspevkov. Zákom č. 200 sa ustanovuje najmä, že príspevky sú povinné pre všetkých členov zainteresovaných odvetví, hneď po ich odsúhlasení vládou alebo v danom prípade jej komisárom. Z toho vyplýva, že tento typ príspevkov si na to, aby bol účinný v plnom rozsahu, vyžaduje akt štátneho orgánu. Z tohto dôvodu Komisia v štádiu zisťovacieho konania usúdila, že v danom prípade išlo o parafiškálne dane, teda o verejné zdroje.

- (30) Pokiaľ ide o „prémiiu za zmrazenie“ ustanovenú francúzskym opatrením pomoci, takéto prémie neboli ustanovené spoločnou organizáciou trhov (SOT) a konkrétnejšie nariadením Rady (EHS) č. 456/80 z 18. februára 1980 o poskytnutí prémie za dočasné zanechanie a za trvalé ukončenie pestovania viniča vysadeného na určitých plochách a prémie za vzdanie sa opätovnej výsadby⁽⁵⁾. Toto nariadenie ustanovovalo len prémiiu za dočasné zanechanie alebo za trvalé ukončenie produkcie, ktorá sa mohla vyplatiť, keď sa producent rozhodol prispieť k zníženiu vinárskeho potenciálu Spoločenstva, a to najmä prostredníctvom vyklčovania viniča. Vzhľadom na to, že nedošlo k nijakému zníženiu potenciálu a prémieou sa nefinancovala nijaká akcia, ktorá by viedla k zanechaniu produkcie, v štádiu otvorenia zisťovacieho konania opatrenie zjavne nespadovalo do rozsahu pôsobnosti bývalej spoločnej organizácie trhu s vínom ustanovenej nariadením (EHS) č. 822/87.
- (31) Účelom pomoci malo byť finančne odbremeniť producentov, ktorí sa ako podnikatelia rozhodli slobodne podniknúť čisto obchodné kroky, ktorých náklady, zdá sa, predstavujú výdavky spojené s výkonom hospodárskej činnosti. Podľa uplatniteľnej stálej praxe Komisie a podľa judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev⁽⁶⁾ je pomoc na prevádzku taká pomoc, ktorá má oslobodiť podnik od nákladov, ktoré by za normálnych okolností znášal v rámci svojho bežného riadenia alebo svojich bežných činností. Táto myšlienka sa opakuje v bode 3.5 usmernení Spoločenstva týkajúcich sa štátnej pomoci v poľnohospodárskom sektore⁽⁷⁾, ďalej len „usmernenia pre poľnohospodárstvo“, podľa ktorého tu ide vlastne o pomoc, ktorá môže byť v rozpore s mechanizmami, ktorými sa riadia SOT.
- (32) Komisia v tomto ohľade skonštatovala, že pomoc bola poskytnutá na hektár ročne, a že teda úzko súvisí s vyprodukovaným množstvom vína. Komisia pripomenula, že nemôže v nijakom prípade schvaľovať pomoc, ktorá by mohla byť nezlučiteľná s ustanoveniami, ktorými

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 57, 29.2.1980, s. 16. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1493/1999.

⁽⁶⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev z 8. júna 1995 vo veci T-459/93 Siemens SA/Komisia, Zb. s. II-01675.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES C 28, 1.2.2000, s. 2.

sa riadi SOT alebo ktorá by bránila riadnemu fungovaniu príslušnej SOT. V štádiu otvorenia zisťovacieho konania usúdila, že „prémia za zmrazenie“ by mohla predstavovať pomoc na prevádzku, ktorá môže byť v rozpore s mechanizmami, ktorými sa riadi SOT s vínom, a že z tohto dôvodu by mohla byť nezlučiteľná s uplatniteľnými trhovými pravidlami a pravidlami hospodárskej súťaže.

(33) Pokiaľ ide o náklady na konverziu, článkom 14 nariadenia (EHS) č. 822/87 sa ustanovovalo, že každá štátna pomoc na výsadbu viníc bude zakázaná od 1. septembra 1988 s výnimkou takých, ktoré vyhovujú kritériám, ktoré by umožnili zníženie množstva produkcie alebo kvalitatívne zlepšenie bez toho, aby došlo k zvýšeniu produkcie. Z tohto dôvodu mali byť prípustné len odrody viniča, ktoré zlepšujú kvalitu a nemajú na danej pôde vysokú výnosnosť.

(34) Nariadením Komisie (EHS) č. 2741/89 z 11. septembra 1989 o stanovení kritérií, ktoré treba zohľadniť v rámci článku 14 nariadenia Rady (EHS) č. 822/87, pokiaľ ide o štátnu pomoc na výsadbu vinohradníckych plôch⁽⁸⁾, sa vymedzujú kritériá, na základe ktorých sa posudzujú návrhy štátnej pomoci na výsadbu vinohradníckych plôch prijateľné v zmysle článkov 87, 88 a 89 zmluvy. Článkom 2 nariadenia (EHS) č. 2741/89 sa ustanovuje, že návrhy štátnej pomoci musia dostatočne preukázať dodržiavanie cieľa zníženia množstva produkcie alebo kvalitatívneho zlepšenia bez zvýšenia produkcie.

(35) Článkom 5 nariadenia (EHS) č. 2741/89 sa ustanovovalo, že výška pomoci poskytnutej na hektár vysadeného viniča nemôže prekročiť 30 % skutočných nákladov na vyklčovanie a výsadbu. Podľa francúzskych orgánov vzhľadom na to, že celkové náklady na uskutočnenú konverziu údajne dosiahli 258 500 000 FRF a štátne orgány na ňu prispeli sumou 75 250 000 FRF, možno dospieť k záveru, že v rámci všetkých typov financovania spolu štátne orgány prispeli sumou zodpovedajúcou 29,11 % nákladov na reálne uskutočnenú konverziu. Článkom 5 nariadenia (EHS) č. 2741/89 sa však ustanovovalo, že relevantným údajom na výpočet nákladov na konverziu bol údaj skutočne poskytnutej pomoci na hektár vysadeného viniča. V štádiu zisťovacieho konania sa javilo, že táto logika evidentne vylučuje celkové výpočty v rámci výkonu konverzie v celom jeho rozsahu, a tým aj výpočty založené na priemerných celkových nákladoch na hektár. Francúzske orgány navyše počítali tento priemer vzhľadom na rôzne akcie konverzie.

(36) V štádiu zisťovacieho konania Komisia usúdila, že vzhľadom na náklady na hektár predložené francúzskymi orgánmi (110 000 FRF/ha) bola poskytnutá pomoc v danom prípade údajne ohraničená na 33 000 FRF/ha

a na 30 % skutočných nákladov, ktoré vynaložili jednotliví producenti. Z toho vyplýva, že každé prekročenie tejto maximálnej výšky, teda každé prekročenie 30 % skutočných nákladov na individuálnej úrovni, by mohlo predstavovať pomoc nezlučiteľnú s uplatniteľnými pravidlami.

(37) Na základe právomocí, ktorými Komisia disponuje podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES⁽⁹⁾, prikázala Komisia francúzskym orgánom zaslať všetky potrebné informácie týkajúce sa oboch uskutočnených konverzií. Mali zahŕňať najmä: informácie týkajúce sa počtu vinohradníkov, ktorí boli príjemcami štátnej pomoci na výsadbu vinohradníckych plôch; dotknutú plochu rozpísanú podľa kategórie pôdy; podiel tejto plochy, na ktorom výsadbe predchádzalo vyklčovanie; podiel tejto plochy uznaný za vhodný na produkciu VQPRD; určenie týchto vysadených plôch (hrozno na produkciu vína, stolové hrozno, hrozno na sušenie, škôlka alebo materská vinica na štepy atď.); použité odrody; dôkaz o predbežnom povolení francúzskych orgánov na použitie daných odrôd; vývoj výrobného potenciálu; každú ďalšiu vhodnú informáciu o úrovni pomoci.

(38) Pokiaľ ide o pomoc na reklamu a propagáciu zavedenú niektorými CHOP, francúzske orgány upozornili, že právny predpis týkajúci sa parašiskálnej dane určenej na financovanie CIVDN bol predmetom pravidelných oznámení a už bol Komisiou preskúmaný a schvaľovaný. Komisia totiž naposledy schválila v rámci štátnej pomoci N 184/97⁽¹⁰⁾ (Pomoc a parašiskálna daň v prospech CIVDN) na obdobie až do konca roka 2002 štátnu pomoc financovanú parašiskálnou daňou na pokrytie okrem iného reklamno-propagačných a prevádzkových aktivít v prospech CIVDN. Podľa získaných informácií však príspevky v danom prípade vyberá CIVDN popri parašiskálnej dani určenej na aktivity v oblasti komunikácie a reklamy, ktorú už Komisia schválila. Z tohto dôvodu Komisia v štádiu zisťovacieho konania usudzovala, že schválenie vydané predtým nepredstavovalo tiché schválenie každej zmeny a doplnenia alebo akéhokoľvek iného opatrenia, ktoré sa pridávajú k predtým schválenej pomoci.

(39) Komisia prikázala francúzskym orgánom, aby jej zaslali potrebné informácie týkajúce sa týchto opatrení pomoci vrátane neuvedených a neoznámených opatrení, ktoré by mohli byť v súčasnosti účinné, aby mohla zhodnotiť ich zlučiteľnosť najmä s negatívnymi a pozitívnymi kritériami uplatniteľnými v oblasti reklamy a propagácie a s maximálnou výškou pomoci, ktorú možno schváliť. Tieto informácie by mali taktiež umožniť posúdenie dosahu prípadnej

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 264, 12.9.1989, s. 5. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1227/2000 (Ú. v. ES L 143, 16.6.2000, s. 1).

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o prístupení z roku 2003.

⁽¹⁰⁾ List Komisie SG(97)D/3741 zo 16. mája 1997.

súbežnej pomoci medzi predtým schválenou schémou pomoci a neoznámenými schémami, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia.

- (40) Komisia tiež skonštatovala, že parafiškálne dane v danom prípade boli z hľadiska ich mechanizmov veľmi podobné parafiškálnej dani, ktorú už Komisia schválila. Z právnych predpisov zavádzajúcich poplatky tohto druhu navyše vyplýva, že sa tieto poplatky vzťahovali len na vinársku produkciu určitého vymedzeného regiónu. V štádiu zisťovacieho konania bolo teda možné dospieť k záveru, že v danom prípade sa takáto parafiškálna daň nevzťahovala ani nevztiahla na žiadny dovezený produkt.

III. PRIPOMIENKY PREDLOŽENÉ TRETIIMI STRANAMI

- (41) Navrhovateľ predložil ďalej uvedené pripomienky, pričom požiadal o nezverejnenie svojej identity. Komisia po preskúmaní dôvodov, ktoré uviedol, usúdila, že je vhodné mu vyhovieť.
- (42) Podľa navrhovateľa sú prémie za zmrazenie a pomoc na konverziu údajne len dve súčasti jedinej schémy pomoci, ktorých výlučným cieľom je zredukovať uvedenie určitej produkcie na trh. Pomoc poskytnutá za zmrazenie pozemkov a pomoc poskytnutá na konverziu by sa mali spojiť, aby sa mohol posúdiť ich súlad s právom Spoločenstva.
- (43) Navrhovateľ sa domnieva, že nezávislé finančné riadenie Plánu Rivesaltes ustanovené v rozhodnutí CIVDN 96-1 z 5. júla 1996 sa nedodržalo, pretože prémie za zmrazenie bola údajne financovaná z prostriedkov, ktoré nepochádzajú výlučne z výnosu z medziodvetvového príspevku zavedeného v roku 1996. V tomto zmysle sa prémie za zmrazenie údajne financovala sumou viac ako 11 miliónov FRF z vlastných prostriedkov CIVDN. Navyše časť prostriedkov získaných z reklamno-propagačného príspevku sa údajne použila na financovanie plánu, hlavne prémie za zmrazenie.
- (44) Podľa navrhovateľa hlavná samosprávna rada (*conseil général*) departementu Východné Pyreneje vraj začiatkom účtovného roka 2000 vyplatila Medziodvetvovému výboru pre prírodné sladké vína CIVDN 2 milióny FRF určené na financovanie prémie za zmrazenie. Navyše mal uvedený orgán uviesť vo svojom časopise *L'accent Catalan* z marca 2003 skutočnosť, že vinohradníkom priamo vyplatil nad rámec pomoci poskytnutej ako prémie za zmrazenie a za konverziu aj pomoc na hektár vo výške 761 EUR a neskôr 1 293 EUR v rámci Plánu Rivesaltes. Táto pomoc podľa navrhovateľa nebola Komisii oznámená.
- (45) Pokiaľ ide o pomoc na reklamu a propagáciu, navrhovateľ sa domnieva, že výnos zo s ňou súvisiacich parafiškálnych daní v prospech CIVDN sa vraj použil na financovanie propagačných kampaní ich vlastných produktov, teda produktov niektorých podnikov, a nie na financovanie propagačných kampaní jednotlivých kategórií CHOP všeobecne. Túto prax údajne aj dnes uplatňuje Medziodvetvový

výbor pre vína z oblasti Roussillon (CIVR), čo je subjekt, ktorý nahradil CIVDN v likvidácii. Táto pomoc má byť v rozpore s ustanoveniami Spoločenstva tým, že nesleduje všeobecný záujem.

- (46) Podľa navrhovateľa CIVDN v priebehu rokov 2001 a 2002 údajne naďalej požadoval od veľkoobchodníkov úhradu parafiškálnych daní, pričom jeho nástupnícka organizácia CIVR začala tiež faktúrovať príspevky, čo je údajne z pohľadu vnútroštátnych právnych predpisov protiprávne.

IV. PRIPOMIENKY PREDLOŽENÉ FRANCÚZSKOM

- (47) Listom zo 16. júna 2003 francúzske orgány predložili svoje pripomienky k rozhodnutiu Komisie začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy proti oznámenej pomoci.
- (48) Francúzske orgány na úvod potvrdili, že predmetné opatrenia neboli po pôvodne určenom období, čo bolo päť rokov po hospodárskom roku 1996/1997, predĺžené. V každom prípade bola Komisia informovaná listami zo 14. decembra 2000 a 6. decembra 2001 o rozpustení CIVDN. CIVR, ktorým sa CIVDN nahradil, nezaviedol žiadne opatrenie rovnakého typu.

1. PLÁN RIVESALTES

1.1. PRÉMIA ZA ZMRAZENIE

- (49) Francúzske orgány vysvetľujú, že opatrenie nesledovalo cieľ znížiť vinársky potenciál, pretože záväzok príjemcov spočíval v akceptovaní toho, že produkcia zo zmrazených pozemkov sa uvedie na trh ako stolové vína alebo vína so zemepisným označením pôvodu, a nie ako vína s CHOP. Túto prémie teda údajne nemožno prirovnávať, ako to robí Komisia, k jednoduchšej pomoci na prevádzku, ktorá by predstavovala neoprávnenú finančnú úľavu.
- (50) Cieľom prémie totiž bolo zabezpečiť príjmom protihodnotu za ich záväzok neuvádzať na trh produkciu zo zmrazených pozemkov ako vína s CHOP. Nepredstavovala teda pre príjemcov nijaký dodatočný príjem, ale iba jednoduchú náhradu za ušlý zisk.
- (51) V čase zavádzania opatrenia teda hektár vinice CHOP Rivesaltes prinášal na základe maximálneho povoleného výnosu 40 hl takú produkciu, ktorá sa ďalej delila na 25 hl prírodných sladkých vín po 1 140 FRF/hl a 15 hl stolových vín alebo vín so zemepisným označením pôvodu po 350 FRF/hl, s obratom od 32 250 FRF do 33 000 FRF/ha. Po zmrazení mohol hektár vinice vyprodukovať 50 hl stolového vína alebo vína so zemepisným označením pôvodu (agronomický priemer departementu), čo predstavuje obrat od 12 500 FRF do 17 500 FRF/ha.
- (52) Priemerný rozdiel po zmrazení (ušlý zisk producentov) bol asi 15 000 FRF/ha, z čoho treba pre úplnosť odpočítať náklady na lieh používaný na výrobu prírodných sladkých vín (VDN), teda 2 000 FRF na 25 hl, čo vedie k čistému rozdielu vo výške 13 000 FRF/ha.

- (53) Aj keď vezmeme do úvahy skutočnosť, že od roku 1999 sa tento rozdiel v dôsledku poklesu výrobnéj ceny VDN (900 FRF/hl) znížil, predstavoval aj naďalej pri všetkých predpokladoch sumu 6 500 FRF/ha [26 000 FRF (obrat/ha CHOP) – 17 500 FRF (obrat/ha stolového vína alebo vína so zemepisným označením pôvodu) – 2 000 FRF (náklady na lieh na výrobu VDN)].
- (54) Za týchto okolností sa francúzske orgány domnievajú, že prémie za zmrazenie nemohla v nijakom prípade predstavovať takú pomoc na prevádzku, ktorá by príjmom prinášala neoprávnené dodatočné príjmy alebo finančné úľavy.
- (55) Francúzske orgány ďalej podčiarkujú, že prémie za zmrazenie nepoškodila mechanizmy SOT s vínom z dôvodu prípadného narušenia, ktoré by mohla vyvolať na trhu. V departemente Východné Pyreneje v hospodárskych rokoch v období od 1996/1997 do 1999/2000 nebol nijaký objem destilovaný v zmysle povinnej destilácie. Okrem toho objemy určené na preventívnu destiláciu v období posudzovaných hospodárskych rokov poukazujú na bežné fungovanie trhu so stolovými vínami a s vínami so zemepisným označením pôvodu.
- (56) Ako podporný argument francúzske úrady zdôrazňujú solidarnosť tohto opatrenia, ktoré údajne nebolo financované z prostriedkov štátneho rozpočtu, ale prostredníctvom medziodvetvového príspevku, ktorý platili samotní producenti.
- ### 1.2. POMOC NA KONVERZIU
- (57) Podľa francúzskych orgánov toto opatrenie predstavovalo mimoriadny doplnok ku štátnej pomoci na obnovu viníc, ktorá bola zavedená s uplatnením nariadenia (EHS) č. 2741/89.
- (58) Francúzske orgány pripomínajú, že pomoc na zkvalitnenie odrôd viniča je opatrenie, ktoré bolo prvýkrát notifikované v roku 1993 (pomoc N 769/93) a ktoré má svoj zápis (FR/XXX/05.00/017) v následných súpisoch štátnej pomoci. Pokiaľ ide o výročnú správu, francúzske orgány vysvetľujú, že zaslanie požadované v článku 8 nariadenia (EHS) č. 2741/89 možno vykonať „v rámci ročného oznámenia vykonaného členskými štátmi podľa článku 9 nariadenia (EHS) č. 822/87“. Článkom 9 nariadenia (EHS) č. 822/87 sa však ustanovuje, že „každý rok do 1. septembra zasielajú členské štáty Komisii [...] oznámenie o vývoji vinárskeho potenciálu, ktoré zahŕňa súpis plôch vysadených vinicami na ich území“, ako aj „do 1. decembra [...] správu o vývoji vinárskeho potenciálu“.
- (59) Francúzske orgány pripomínajú, že v súlade s článkom 9 nariadenia (EHS) č. 822/87 každoročne postupujú štatistickému úradu Európskych spoločenstiev súpis plôch vysadených viničom, zatriedených podľa departementov a typu produkovaného hrozna (hrozno na výrobu vína, z toho VQPRD, vinič na stolové hrozno), ako aj súpis vyklčovaných a opätovne vysadených viníc predložený podľa rovnakého spôsobu zatriedenia podľa departementov a typu produkovaného hrozna. Francúzske orgány uviedli v prílohe kópiu zaslaných tabuliek za hospodársky rok 1997/1998. Francúzske orgány sa v týchto súvislostiach domnievajú, že im nemožno vyčítať, že by sa vyhli povinnostiam vyplývajúcim z nariadenia (EHS) č. 822/87.
- (60) Podľa francúzskych orgánov je v záujme presnej a vyčerpávajúcej bilancie pomoci na konverziu „plánu Rivesaltes“ potrebné zohľadniť skutočnosť, že plochy s „Muscat de Rivesaltes“ boli vyňaté z doplnku k pomoci na obnovu viníc, ktorý bol ustanovený v tomto pláne. Získali len pomoc na obnovu so sadzbami zodpovedajúcimi vnútroštátnej stupnici. Suma 85 miliónov FRF, ktorú vykázali francúzske orgány vo svojich predchádzajúcich oznámeniach, však predsa len zahŕňa 31 miliónov FRF štátnej pomoci na obnovu viníc zodpovedajúcich plochám s odrodou Muscat.
- (61) V konečnom dôsledku vyzerá bilancia pomoci na konverziu v rámci Plánu Rivesaltes pre plochy na produkciu odrodového vína so zemepisným označením a vín Côtes du Roussillon Villages takto:
- a) v zemepisne vymedzenej oblasti, ktorej sa Plán Rivesaltes týka, a v prípade poľnohospodárskych podnikov, ktoré majú plochy na produkciu odrodového vína so zemepisným označením a vín Côtes du Roussillon Villages, bola štátna pomoc na obnovu viníc poskytnutá na 2 357 ha (pre 875 producentov) v sume 57,280 milióna FRF;
 - b) z týchto 2 357 ha dostalo 875 producentov „mimoriadny“ doplnok ku štátnej pomoci súvisiaci s Plánom Rivesaltes na 1 238 ha. Celková výška tohto doplnku predstavuje sumu 8,006 milióna FRF a pripočítava sa k 28,613 milióna FRF štátnej pomoci na konverziu, ktorá bola poskytnutá na uvedených 1 238 ha;
 - c) uvedeným 875 producentom bol doplnok stanovený v pláne pridelený takto: 662 získalo 5 000 FRF/ha na 990 ha v celkovej sume 4,950 milióna FRF; 80 získalo 10 000 FRF/ha na 133 ha v celkovej sume 1,330 milióna FRF; a 133 získalo 15 000 FRF/ha na 115 ha v celkovej sume 1,726 milióna FRF.
- (62) Celkovo sa tak v rámci plánu vyplatila na obnovu viníc suma 36,623 milióna FRF 875 producentom na plochu 1 238 ha.
- (63) Počet prípadov prekračujúcich 33 000 FRF/ha je 221, týka sa plochy s rozlohou 166 ha a zodpovedá sume 0,883 milióna FRF.

- (64) Francúzske orgány zaslali zoznam odrôd používaných pri konverzii, ako aj jednotlivé nariadenia určujúce každý rok sadzbu pomoci.

2. AKTIVITY NA REKLAMU A PROPAGÁCIU A NA PREVÁDZKU CHOP

- (65) Francúzske orgány predovšetkým spresňujú, že tieto aktivity nepokračovali po 31. decembri 2000.
- (66) Reklamno-propagačné aktivity uskutočnené vďaka príjmom pochádzajúcim z povinného dobrovoľného príspevku (*cotisation volontaire obligatoire* – CVO) mali rovnakú povahu ako aktivity financované vďaka výnosu z parafiškálnej dane, ktorá bola Komisii oznámená a bola schválená (pomoc N 230/90 ⁽¹¹⁾ a N 184/97).
- (67) Prostriedky získané výberom CVO teda umožnili posilniť aktivity uskutočnené vďaka výnosu z parafiškálnej dane. Vzhľadom na situáciu na trhu, ktorá vážne postihla miestne vinárske hospodárstvo, sa totiž skutočne ukázalo, že je nevyhnutné podporiť propagáciu týchto vín, aby sa rozvíjali ich odbytiská.
- (68) Francúzske orgány k tomu poznamenávajú, že pokiaľ ide o pomoc na propagáciu, jej financovanie je povolené až do výšky 100 %. Pokiaľ ide o reklamu, francúzske orgány pripomínajú, že išlo o kampane v prospech produktov nesúcich označenie CHOP a financovaných z výberu parafiškálnych daní a dobrovoľných príspevkov.
- (69) Ako odpoveď na žiadosť Komisie francúzske orgány zaslali príklady zrealizovaných reklamno-propagačných materiálov.

3. POZNÁMKY TÝKAJÚCE SA PRIPOMIENOK TRETÍCH STRÁN

- (70) Francúzske orgány odpovedali na pripomienky predložené tretími stranami listom z 10. septembra 2004. Vysvetľujú, že sa v nich predovšetkým naznačuje skutočnosť, že daná pomoc sa mala odkloniť od svojho pôvodného cieľa výlučne v prospech istej spoločnosti konkurujúcej zainteresovaným tretím stranám. Francúzske orgány vyjadrili svoj nesúhlas s takýmito tvrdeniami, ktoré údajne priamo spochybňujú čestnosť jednotlivých príslušných správnych orgánov, a preto vyzvali Komisiu, aby k takým argumentom neprihliadala.

V. POSÚDENIE

1. ČLÁNOK 87 ODS. 1 ZMLUVY

- (71) Podľa článku 87 ods. 1 zmluvy „ak nie je touto zmluvou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členskými štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá

narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“

- (72) Článkom 76 nariadenia (EHS) č. 822/87 uplatniteľným v čase poskytnutia pomoci sa ustanovovalo, že pokiaľ niektoré ustanovenia spomínaného nariadenia neustanovovali inak, na produkciu a obchod s vinárskymi produktmi sa vzťahovali články 92, 93 a 94 zmluvy (teraz články 87, 88 a 89).

1.1. EXISTENCIA SELEKTÍVNEHO ZVÝHODNENIA FINANCOVANÉHO ZO ŠTÁTNYCH ZDROJOV

- (73) Za pomoc sa považujú zásahy, ktoré v akejkoľvek podobe môžu priamo alebo nepriamo uprednostňovať niektoré podniky alebo ktoré sa môžu považovať za hospodárske zvýhodnenie, ktoré by prijímajúci podnik nedostal v bežných trhových podmienkach.
- (74) Komisia v súvislosti s povahou príspevkov v danom prípade poznamenáva, že si vyžadovali prijatie aktu štátnym orgánom, aby boli účinné v celom rozsahu, a že takto vytvorené zdroje slúžili ako nástroj na uskutočnenie politiky podporenej štátom. Okrem toho nie je stanovené, že príjemcovia pomoci sú vždy platcami daní v danom prípade. Z tohto dôvodu pomoc nespĺňa kritériá vyplývajúce z judikatúry Súdneho dvora, aby sa na ňu nevzťahoval článok 87 ods. 1 zmluvy ⁽¹²⁾. Komisia sa z tohto dôvodu domnieva, že v danom prípade ide o parafiškálne dane, teda o verejné zdroje.
- (75) Okrem toho, stále podľa judikatúry Súdneho dvora, sa za pomoc pokladajú zásahy, ktoré v rozličných podobách zmierňujú náklady bežne zaťažujúce rozpočet podniku a ktoré takto, aj keď nie sú subvenciou v presnom zmysle slova, majú rovnakú povahu a také isté účinky ⁽¹³⁾.

- (76) Existenciu, či dokonca povahu pomoci je potrebné určiť na úrovni potenciálnych príjemcov plánu Rivesaltes, ako aj medziodvetvových príspevkov na reklamu a propagáciu a na prevádzku niektorých CHOP a ich financovania. V danom prípade poskytnutá podpora uprednostnila niektoré podniky v tom zmysle, že pomoc sa poskytla len producentom CHOP pôsobiacim v niektorých vymedzených regiónoch.

1.2. OVPLYVNENIE OBCHODU

- (77) Na určenie toho, či predmetná pomoc spadá do rozsahu pôsobnosti článku 87 ods. 1 zmluvy, treba napokon určiť, či môže ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.

⁽¹²⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 15. júla 2004 vo veci C-345/02 Pearle, zatiaľ neuverejnený v Zbierke.

⁽¹³⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 22. mája 2003 vo veci C-355/00 Frescot, Zb. s. I-5263.

⁽¹¹⁾ List Komisie č. SG(D)(90) 25148 z 22. 8. 1990.

- (78) Súdny dvor skonštatoval, že keď výhoda poskytnutá členským štátom posilňuje pozíciu jednej kategórie podnikov v porovnaní s inými konkurenčnými podnikmi pri obchodovaní v rámci Spoločenstva, tento obchod sa musí považovať za ovplyvnený touto výhodou ⁽¹⁴⁾.
- (79) Skutočnosť, že medzi členskými štátmi existuje obchod v sektore vín, sa zdá byť riadne preukázaná existenciou SOT v tomto sektore.
- (80) Nasledujúca tabuľka ukazuje názorný príklad úrovne obchodovania s vinárskymi produktmi medzi Francúzskom a ostatnými členskými štátmi počas posledných dvoch rokov uvedených konverzií vo Francúzsku.

1999/2000	Vína	
	Spoločenstvo vo svojom zložení k 30. 4. 2004	Francúzsko
Použiteľná produkcia	168 076 000 hl	54 271 000 hl
Vývoz do Spoločenstva v jeho zložení k 30. 4. 2004	—	15 500 000 hl
Dovoz zo Spoločenstva v jeho zložení k 30. 4. 2004	—	5 700 000 hl

- (81) Poskytnutá pomoc teda môže vplývať na obchod medzi členskými štátmi a narušiť hospodársku súťaž alebo hroziť jej narušením tým, že zvýhodňuje niektoré vnútroštátne vinárske produkcie na ujmu produkcie ostatných členských štátov. Vinársky sektor je totiž mimoriadne otvorený hospodárskej súťaži na úrovni Spoločenstva, a teda veľmi citlivý na všetky opatrenia v prospech produkcie v niektorom z členských štátov.

1.3. ZÁVERY K POVAHE „POMOCI“ V ZMYSLE ČLÁNKU 87 ODS. 1 ZMLUVY

- (82) Komisia sa na základe uvedených vysvetlení domnieva, že opatrenia v prospech podnikov produkujúcich CHOP, ktoré pôsobia v niektorých vymedzených regiónoch, predstavujú výhodu financovanú z verejných zdrojov, ktorá sa im poskytuje, pričom z nej nemôžu ťažiť iní operátori, a ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hroziť jej narušením tým, že zvýhodňuje niektoré podniky a niektoré produkcie, čím môže ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. Predstavuje teda pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

⁽¹⁴⁾ Rozsudok Súdneho dvora zo 17. septembra 1980 vo veci 730/79 Philip Morris, Zb. s. 2671 bod 11.

2. PRESKÚMANIE ZLUČITELNOSTI POMOCI

- (83) Článok 87 zmluvy však pozná výnimky zo všeobecnej zásady nezlučiteľnosti štátnej pomoci so zmluvou, hoci niektoré z nich sú zjavne neuplatniteľné na daný prípad, najmä výnimky ustanovené v odseku 2 uvedeného článku. Francúzske orgány sa na ne neodvolali.

- (84) Výnimky uvedené v článku 87 ods. 3 zmluvy sa musia striktnie vyložiť pri preskúvaní každého programu pomoci s regionálnym alebo odvetvovým účelom alebo každého individuálneho prípadu uplatnenia všeobecných schém pomoci. Môžu byť udelené najmä a výlučne v prípade, keď by Komisia mohla preukázať, že pomoc je potrebná na uskutočnenie jedného z predmetných cieľov. Udelenie uvedených výnimiek z pomoci, ktorá nezahŕňa takúto protihodnotu, by znamenalo umožniť zasiahnutie obchodu medzi členskými štátmi a bezdôvodné narušenie hospodárskej súťaže z pohľadu záujmu Spoločenstva, a teda korelatívne umožniť neoprávnené výhody hospodárskym subjektom niektorých členských štátov.

- (85) Komisia sa domnieva, že predmetná pomoc nie je určená na podporu hospodárskeho rozvoja istého regiónu s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. a) zmluvy. Nie je určená ani na podporu vykonávania dôležitého projektu spoločného európskeho záujmu alebo na nápravu vážnej poruchy fungovania v hospodárstve členského štátu v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. b) zmluvy. Pomoc nie je určená ani na podporu kultúry alebo zachovania kultúrneho dedičstva v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. d) zmluvy.

- (86) Článkom 87 ods. 3 písm. c) zmluvy sa ustanovuje, že za zlučiteľnú so spoločným trhom možno považovať pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom. Možnosť využiť výnimku ustanovenú v uvedenom písmene si vyžaduje, aby pomoc prispela k rozvoju predmetného sektora.

2.1. PROTIPRÁVNOSŤ POMOCI

- (87) Komisia konštatuje, že francúzske orgány neoznámili Komisii opatrenia na zriadenie pomoci v danom prípade, ako to vyžaduje článok 88 ods. 3 zmluvy. V článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999 sa protiprávna pomoc

vymedzuje ako nová pomoc realizovaná v rozpore s článkom 88 ods. 3 zmluvy. Povinnosť oznámenia štátnej pomoci bola potvrdená v článku 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 659/1999⁽¹⁵⁾.

- (88) Keďže opatrenia zavedené Francúzskom obsahujú prvky štátnej pomoci, vyplýva z toho, že ide o novú pomoc neoznámenú Komisii a z tohto dôvodu protiprávnu v zmysle zmluvy.

2.2. URČENIE USMERNENÍ UPLATNITEĽNÝCH NA NEOZNÁMENÉ OPATRENIA

- (89) V súlade s bodom 23.3 usmernení pre poľnohospodárstvo a v súlade s oznámením Komisie o určení pravidiel uplatniteľných na posúdenie protiprávnej štátnej pomoci⁽¹⁶⁾, každá protiprávna pomoc v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999 musí byť posúdená v súlade s pravidlami a usmerneniami uplatniteľnými v čase, keď je pomoc poskytnutá.

- (90) Usmernenia pre poľnohospodárstvo sa uplatňujú od 1. januára 2000. Každá pomoc poskytnutá po tomto termíne musí byť teda posudzovaná vo svetle uvedených usmernení. Naopak, každá pomoc poskytnutá pred týmto termínom musí byť prípadne posudzovaná na základe ustanovení a postupov uplatniteľných do 1. januára 2000.

- (91) Bod 3.2 usmernení pre poľnohospodárstvo ustanovuje, že hoci sa články 87, 88 a 89 zmluvy v celom rozsahu vzťahujú na sektory pokryté SOT, ich uplatnenie predsa len podlieha ustanoveniam zavedeným príslušnými nariadeniami. Inými slovami, odvolanie sa niektorého členského štátu na ustanovenia článkov 87, 88 a 89 zmluvy nemôže mať prednosť pred uplatnením ustanovení nariadenia, ktorým sa riadi predmetná SOT⁽¹⁷⁾. Komisia musí tiež preskúmať, či pomoc neodporuje riadnemu fungovaniu príslušných trhov a nie je tak nezlučiteľná so spoločným trhom.

- (92) Pomoc ustanovená v Pláne Rivesaltes bola poskytovaná od 1. januára 1997 do 31. júla 2000, teda pred tým, ako 1. augusta 2000 nadobudlo účinnosť nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom. Keďže ide o opatrenia patriace do rozsahu pôsobnosti SOT s vínom, je potrebné ich posudzovať na základe právnych predpisov platných v danom období, teda nariadenia (EHS) č. 822/87.

- (93) Pri pomoci na reklamu a propagáciu zavedenej pre niektoré CHOP, ktorá podľa francúzskych orgánov nepokračovala po 31. decembri 2000, sa zlučiteľnosť poskytnutej pomoci musí preveriť vo svetle usmernení vzťahujúcich sa na štátnu pomoc na reklamu produktov patriacich do prílohy I k Zmluve o ES a niektorých produktov nepatriacich

do uvedenej prílohy I⁽¹⁸⁾, ktorej bodom 70 sa ustanovuje, že každá protiprávna pomoc v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999 sa posudzuje v súlade s pravidlami a usmerneniami uplatniteľnými v čase, keď bola daná pomoc poskytnutá.

- (94) Pokiaľ ide o štátnu pomoc financovanú prostredníctvom paraфіškálnej dane, Komisia musí preskúmať aktivity financované touto pomocou, ako aj podrobné pravidlá financovania samotnej pomoci.

2.3. ANALÝZA NA ZÁKLADE UPLATNITEĽNÝCH USTANOVENÍ

2.3.1. Pomoc

2.3.1.1. Prémia za zmrazenie

- (95) Prémia za zmrazenie bola financovaná z medziodvetvového príspevku na konverziu viníc, ktorého povinnosť zaviedli štátne orgány. Cieľom prémie bolo odškodniť producentov za straty príjmov spôsobené ich záväzkom nepožadovať označenie CHOP „Rivesaltes“ a preorientovať svoju produkciu na stolové vína a vína so zemepisným označením pôvodu.

- (96) Prémie za zmrazenie, ako ich ustanovilo francúzske opatrenie pomoci, však neboli ustanovené spoločnou organizáciou trhu a konkrétnejšie nariadením (EHS) č. 456/80. Toto nariadenie ustanovovalo len prémie za dočasné zanechanie alebo trvalé ukončenie produkcie, splatnú v prípade, ak sa producent rozhodol prispieť k zníženiu vinárskeho potenciálu Spoločenstva, a to najmä prostredníctvom vyklčovania viniča.

- (97) Komisia konštatuje, že cieľom francúzskeho opatrenia nebolo znížiť produkciu vína, ale iba nepožadovať označenie CHOP Rivesaltes. Z toho dôvodu, keďže nedošlo k nijakému zníženiu vinárskeho potenciálu a z prémie sa nefinancovalo nijaké zanechanie alebo ukončenie produkcie, opatrenie nespadá do rozsahu pôsobnosti bývalej SOT s vínom.

- (98) Hoci uplatnenie nariadenia (EHS) č. 456/80 sa zdá vylúčené z dôvodu, že neprišlo k zanechaniu alebo ukončeniu produkcie, opatrenie je potrebné preskúmať na základe iných horizontálnych opatrení v oblasti štátnej pomoci. V článku 17 nariadenia (EHS) č. 456/80 sa totiž upresňovalo, že opatrenia uvedené nariadenia nie sú prekážkou na poskytnutie pomoci ustanovenej vnútroštátnymi predpismi a určenej na dosiahnutie podobných cieľov ako sú ciele, ktoré sa sledujú týmto nariadením, s výhradou preskúmania podľa článkov 92, 93 a 94 zmluvy (teraz články 87, 88 a 89).

- (99) Opatrenie v danom prípade neustanovovalo vzdanie sa produkcie. Preto ho nemožno prirovnať k opatreniu určenému na dosiahnutie cieľov podobných tým, ktoré sa sledovali nariadením (EHS) č. 456/80, inými slovami dosiahnutie zníženia vinárskeho potenciálu.

⁽¹⁵⁾ „Nová pomoc“ je definovaná ako každá pomoc, to znamená schémy pomoci alebo individuálna pomoc, ktorá nie je existujúcou pomocou, vrátane zmien a doplnení existujúcej pomoci.

⁽¹⁶⁾ Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽¹⁷⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 26. júna 1979 vo veci 177/78 Pigs and Bacon Komisia/McCarren, Zb. s. 2161.

⁽¹⁸⁾ Ú. v. ES C 252, 12.9.2001, s. 5.

(100) Francúzske orgány samotné vysvetlili, že opatrenie nemalo za cieľ znížiť vinársky potenciál, keďže záväzok príjemcov pomoci spočíval v akceptovaní toho, že produkcie zo zmrazených pozemkov sa uvedú na trh v podobe stolového vína alebo vína zo zemepisným označením pôvodu a nie ako vína s CHOP.

(101) Francúzske orgány spresňujú, že cieľom prémie bolo zabezpečiť príjmom protihodnotu za ich záväzok neuvádzať produkciu zo zmrazených pozemkov na trh ako víno s CHOP. Podľa uvedených orgánov preto neprinášala príjmom nijaký dodatočný príjem, ale len jednoduchú kompenzáciu ušlého zisku. Túto prémii však nemožno prirovnávať k jednoduchej pomoci na prevádzku, ktorá by neoprávneným spôsobom predstavovala finančnú úľavu.

(102) Na rozdiel od toho, čo presadzujú francúzske orgány, je však Komisia toho názoru, že cieľom vnútroštátnej pomoci je finančne odbremeniť producentov, ktorí by sa ako podnikatelia rozhodli slobodne podniknúť čiste obchodné kroky, ktorých náklady z toho vyplývajúce by predstavovali výdavky spojené s výkonom hospodárskej činnosti. Štátna kompenzácia ušlého zisku, ktorého riziko dobrovoľne prijali hospodárske subjekty, predstavuje totiž verejnú pomoc, ktorej dôsledkom je zmiernenie hospodárskeho dosahu takýchto krokov.

(103) Podľa stálej praxe Komisie uplatniteľnej pred prijatím usmernení pre poľnohospodárstvo 1. januára 2000 a podľa judikatúry Súdneho dvora ⁽¹⁹⁾ je pomoc na prevádzku taká pomoc, ktorá sa zameriava na oslobodenie podniku od nákladov, ktoré by za normálnych okolností znášal v rámci svojho bežného riadenia alebo bežných činností. Súdny dvor pripomína, že podľa stálej judikatúry pomoc na prevádzku nemôže byť v žiadnom prípade vyhlásená za zlučiteľnú so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy pokiaľ hrozí, že už samotnou svojou povahou môže narušiť podmienky obchodu v miere odporujúcej spoločnému záujmu.

(104) Táto myšlienka sa opakuje v bode 3.5 usmernení pre poľnohospodárstvo, v ktorom sa ustanovuje, že jednostranná štátna pomoc jednoducho určená na zlepšenie finančnej situácie producentov, ktorá však žiadnym spôsobom neprispieva k rozvoju sektora, a najmä pomoc priznaná len na základe ceny, množstva, výrobných jednotiek alebo jednotky výrobných prostriedkov, sa pokladá za pomoc na prevádzku, ktorá je nezlučiteľná so spoločným trhom. V uvedenom bode 3.5 sa dodáva, že tu ide v podstate o pomoc, ktorá môže byť v rozpore s mechanizmami, ktorými sa riadi SOT.

(105) Komisia poznamenáva, že pomoc bola priznaná na hektár ročne na základe pokračovania produkcie, a že bola teda úzko spätá s množstvom vyprodukovaného vína.

(106) Komisia sa teda domnieva, že prémie za zmrazenie predstavuje pomoc na prevádzku, ktorá môže byť v rozpore s mechanizmami, ktorými sa riadi SOT s vínom, a že je z toho dôvodu nezlučiteľná s uplatniteľnými trhovými pravidlami a pravidlami hospodárskej súťaže.

2.3.1.2. Pomoc na samotnú konverziu

(107) Článkom 14 nariadenia (EHS) č. 822/87 sa ustanovovalo, že každá vnútroštátna pomoc na výsadbu viníc sa zakazuje od 1. septembra 1988 s výnimkou pomoci, ktorá vyhovuje kritériám, ktoré majú predovšetkým umožniť dosiahnutie zníženia množstva produkcie alebo kvalitatívneho zlepšenia bez toho, aby to viedlo k zvýšeniu produkcie.

(108) Nariadením (EHS) č. 2741/89 sa ustanovujú kritériá, na základe ktorých sa posudzujú návrhy vnútroštátnej pomoci na výsadbu vinohradníckych plôch prijateľné podľa článkov 92, 93 a 94 zmluvy (teraz články 87, 88 a 89).

(109) Článkom 2 už uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že návrhmi vnútroštátnej pomoci sa musí dostatočne preukázať dodržiavanie cieľa uvedeného v článku 14 ods. 2 druhej zarážke nariadenia (EHS) č. 822/87 týkajúceho sa zníženia množstva produkcie alebo kvalitatívneho zlepšenia bez toho, aby to viedlo ku zvýšeniu produkcie.

(110) Článkom 3 už uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že na výsadbu sa musí použiť odroda, ktorá sa v danej pôde nepokladá za vysoko výnosnú, pokladá sa za zlepšujúcu kvalitu a je osobitne schválená vnútroštátnymi orgánmi v rámci daného návrhu pomoci.

(111) Francúzske orgány pripomenuli, že v súlade s článkom 9 nariadenia (EHS) č. 822/87 každoročne postupujú Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev súpis plôch vysadených viničom, zatriedených podľa departementov a typu produkovaného hrozna (hrozno na výrobu vína, z toho VQPRD, vinič na stolové hrozno), ako aj súpis vyklčovaných a opätovne vysadených viníc predložený podľa rovnakého spôsobu zatriedenia podľa departementov a typu produkovaného hrozna. Francúzske orgány uviedli v prílohe kópiu tabuliek zaslaných za hospodársky rok 1997/1998.

(112) Komisia skutočne dostala zo strany francúzskych orgánov informácie týkajúce sa odrôd používaných pri konverziách, ktoré jej umožnili skonštatovať dodržiavanie podmienok uvedených v odôvodneniach 107 až 110. Tieto informácie už v minulosti umožnili Komisii skonštatovať, že tieto odrody zodpovedali kritériám, ktoré požadovali právne predpisy Spoločenstva uplatniteľné v čase poskytnutia pomoci.

⁽¹⁹⁾ Už citovaný rozsudok Siemens Súdu.

- (113) Článkom 5 nariadenia (EHS) č. 2741/89 sa ustanovovalo, že výška pomoci poskytnutej na hektár vysadeného viniča nemôže prekročiť 30 % skutočných nákladov na vykľčovanie a výsadbu. Náklady, ktoré sa mali zohľadniť pri poskytnutí pomoci, mohli byť určené paušálnym spôsobom v každom regióne, najmä v závislosti od geomorfologických vlastností.
- (114) Podľa prvých informácií poskytnutých francúzskymi orgánmi štátne orgány pri zohľadnení všetkých typov financovania spolu prispeli sumou zodpovedajúcou 29,11 % nákladov na reálne uskutočnenú konverziu. Francúzske orgány tak dospeli k záveru, že celková suma pomoci neprekročila hornú hranicu 30 % ustanovenú právnymi predpismi Spoločenstva.
- (115) Článkom 5 nariadenia (EHS) č. 2741/89 sa ustanovilo, že relevantným údajom na výpočet nákladov na konverziu bol údaj o skutočne poskytnutej pomoci na hektár vysadeného viniča. Táto logika vylučuje celkové výpočty v rámci výkonu konverzie v celom jeho rozsahu, a tým aj výpočty založené na priemerných celkových nákladoch na hektár.
- (116) Komisia sa domnieva, že vzhľadom na náklady na hektár predložené francúzskymi orgánmi (110 000 FRF/ha) poskytnutá pomoc mala byť v danom prípade individuálne ohraničená maximálnou výškou 33 000 FRF/ha a/alebo 30 % skutočných nákladov vynaložených jednotlivými producentmi.
- (117) Nové informácie poskytnuté francúzskymi orgánmi vysvetľujú, že celkovo bola v rámci tohto plánu údajne vyplatená suma vo výške 36,623 milióna FRF na obnovu viníc na ploche 1 238 ha a 875 producentom. V 221 prípadoch sa údajne prekročila výška 33 000 FRF/ha a týkalo sa to plochy 166 ha, čo zodpovedá sume 883 000 FRF.
- (118) Komisia dospela k záveru, že každé prekročenie 30 % skutočných nákladov a/alebo maximálnej výšky 33 000 FRF/ha v jednotlivých individuálnych prípadoch predstavuje štátnu pomoc nezlučiteľnú s uplatniteľnými pravidlami.

2.3.1.3. **Pomoc na reklamu a propagáciu a na prevádzku príslušných CHOP**

- (119) Komisia naposledy schválila v rámci štátnej pomoci N 184/97 na obdobie až do konca roku 2002 štátnu pomoc financovanú paraфіškálnou daňou na pokrytie okrem iného reklamno-propagačných a prevádzkových aktivít v prospech CIVDN. Komisia schválila pôvodné opatrenie v roku 1990 v rámci štátnej pomoci N 230/90. Komisia vtedy dospela k záveru, že pomoc na kolektívnu propagáciu s cieľom zlepšiť a posilniť u spotrebiteľa imidž značky prírodných sladkých vín a rozvíjať ich predaj bola

poskytnutá v súlade s rámcovými ustanoveniami o štátnej pomoci na reklamu poľnohospodárskych produktov a niektorých produktov nespádajúcich do prílohy II k Zmluve o EHS, ale s výnimkou produktov rybolovu⁽²⁰⁾, vzťahujúcimi sa na tento typ pomoci. Okrem toho Komisia usúdila, že náklady týkajúce sa administratívnych výdavkov CIVDN sa nemajú pokladať za pomoc ako takú.

- (120) Komisia sa domnieva, že schválenie dané v rámci štátnej pomoci N 184/97 nepredstavuje tiché schválenie každej zmeny a doplnenia alebo každého ďalšieho opatrenia, akým je opatrenie v danom prípade, ktoré sa pridávajú k predtým schválenej pomoci.
- (121) Francúzske orgány však potvrdili, že reklamno-propagačné aktivity uskutočnené vďaka príjmom pochádzajúcim z CVO mali rovnakú povahu ako aktivity financované vďaka výnosu z oznámenej paraфіškálnej dane schválenej Komisiou. Podľa francúzskych orgánov teda šlo výlučne o navýšenie celkového rozpočtu opatrenia.
- (122) Vzhľadom na to, že rovnaké podmienky sa údajne uplatnili pri poskytnutí takejto pomoci, Komisia teda s odvolaním sa na svoje rozhodnutie v rámci štátnej pomoci N 184/97 môže urobiť záver, že reklamno-propagačná a prevádzková pomoc pre CHOP financovaná z nových príspevkov je zlučiteľná s uplatniteľnými pravidlami hospodárskej súťaže.
- (123) Komisia berie na vedomie pripomienky tretích strán, podľa ktorých financované aktivity údajne porušili pravidlá hospodárskej súťaže vzťahujúce sa na pomoc na reklamu poľnohospodárskych produktov, lebo bola údajne vyplatená súkromným podnikom. Podklady predložené na podporu tohto tvrdenia však skôr ukazujú, že uvedené aktivity sú propagačnými opatreniami porovnateľnými s aktivitami technickej podpory, ktorej príjemcami môžu byť aj vinohradníci.

2.3.2. **Financovanie pomoci**

- (124) V súlade s judikatúrou Súdneho dvora⁽²¹⁾ sa Komisia obvykle domnieva, že financovanie štátnej pomoci prostredníctvom povinných odvodov môže mať dosah na pomoc tým, že má ochranný účinok presahujúci samotnú pomoc. Príspevky v danom prípade totiž predstavujú povinné odvodové zaťaženie. Podľa tej istej judikatúry si Komisia myslí, že pomoc nemôže byť financovaná paraфіškálnymi daňami, ktorými sú zaťažené aj produkty dovezené z ostatných členských štátov.
- (125) Komisia už dospela k záveru, najmä v rámci štátnej pomoci N 184/97, že schéma pomoci zavedená francúzskymi orgánmi sa nevzťahovala na dovezené produkty.

⁽²⁰⁾ Ú. v. ES C 302, 12.11.1987, s. 6.

⁽²¹⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 25. júna 1970 vo veci 47/69 Francúzsko/Komisia, Zb. s. 487.

(126) Z právnych predpisov zavádzajúcich parašiskálne dane v danom prípade vyplýva, že tieto dane sa vzťahujú len na produkciu prírodných sladkých vín s CHOP z regiónu Východné Pyreneje. Pokiaľ ide o prémie za zmrazenie, financovala sa z príspevku viazaného len na regionálnu produkciu vín, ktorých sa týkalo opatrenie, teda s vylúčením akéhokoľvek dovezeného produktu.

(127) Možno teda urobiť záver, že nijaký dovezený produkt nepodlieha a ani nepodliehal parašiskálnym daniam stanoveným v danom prípade.

VI. ZÁVER

(128) Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zaviedlo v podobe „prémie za zmrazenie“, poskytovaná francúzskym producentom vín, ktorí sa zaviazali nepožadovať označenie CHOP „Rivesaltes“ alebo „Grand Roussillon“ v období od zberu roku 1996 do zberu roku 2000 vrátane, je nezlučiteľná so spoločným trhom.

(129) Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zaviedlo v podobe plánu na konverziu viníc CHOP Rivesaltes v období od zberu v roku 1996 do zberu v roku 2000 vrátane, individuálne pridelená nad rámec 30 % skutočných nákladov a/alebo maximálnej výšky 5 030,82 EUR/ha (33 000 FRF/ha) v jednotlivých prípadoch, je nezlučiteľná so spoločným trhom.

(130) Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zaviedlo v období od 1. januára 1998 do 31. decembra 2000 v podobe reklamno-propagačných a prevádzkových aktivít v prospech CHOP „Rivesaltes“, „Grand Roussillon“, „Muscat de Rivesaltes“ a „Banyuls“, je zlučiteľná so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

(131) Predmetné opatrenia neboli Komisii oznámené v súlade s článkom 88 ods. 3 zmluvy, a teda predstavujú protiprávnú pomoc v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999.

(132) Komisia ľutuje, že Francúzsko zaviedlo uvedené opatrenia s porušením článku 88 ods. 3 zmluvy.

(133) Pokiaľ ide o pomoc uskutočnenú bez čakania na konečné rozhodnutie Komisie, treba pripomenúť, že vzhľadom na kogentný charakter pravidiel konania definovaných v článku 88 ods. 3 zmluvy, ktorých priamy účinok uznal Súdny dvor vo svojich rozsudkoch vynesených 19. júna 1973 vo veci 77/72 Carmine Capolongo/Azienda Agricola Maya⁽²²⁾, 11. decembra 1973 vo veci 120/73 Gebrueder Lorenz GmbH/Nemecko⁽²³⁾ a 22. marca 1977 vo veci 78/76 Steinicke a Weinlig/Nemecko⁽²⁴⁾, nemožno dodatočne napraviť protiprávnosť posudzovanej pomoci (rozsudok vynesený 21. novembra 1991 vo veci C-354/90

Národný zväz zahraničného obchodu pre potravinárske a iné výrobky/Francúzsko⁽²⁵⁾).

(134) Súdny dvor pripomenul, že pokiaľ sa s neznalosťou oznamovacej povinnosti zaviedlo opatrenie na pomoc, ktorého nedeliteľnou súčasťou je spôsob financovania, vnútroštátne súdy by v zásade mali nariadiť vrátenie daní alebo príspevkov osobitne vybraných na financovanie takejto pomoci. Pripomína tiež, že vnútroštátne súdy majú povinnosť chrániť práva osôb podliehajúcich súdnej právomoci pred prípadnou neznalosťou zo strany vnútroštátnych orgánov zákazu zavedenia pomoci, ktorý je ustanovený v poslednej vete ods. 3 článku 88 zmluvy a ktorý má priamy účinok. Takáto neznalosť namietaná osobami podliehajúcimi súdnej právomoci, ktoré sa môžu na ňu odvolávať, a skonštatovaná vnútroštátnymi súdmi musí tieto súdy viesť k vyvodu všetkých dôsledkov v súlade s ich vnútroštátnym právom, pokiaľ ide o platnosť aktov obsahujúcich zavedenie príslušných opatrení pomoci, ako aj o vymáhanie pridelenej finančnej pomoci⁽²⁶⁾.

(135) V prípade nezlučiteľnosti protiprávnej pomoci so spoločným trhom sa článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 659/1999 ustanovuje, že Komisia rozhodne, že príslušný členský štát podnikne všetky potrebné opatrenia, aby vymohol pomoc od jej príjemcu. Toto vrátenie je nevyhnutné s cieľom obnoviť predchádzajúci stav zrušením všetkých finančných výhod, ktoré mohol neoprávnene získať príjemca poskytnutej pomoci od dátumu jej poskytnutia.

(136) V článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 659/1999 sa ustanovuje, že pomoc, ktorá sa má vymáhať, zahŕňa úroky s príslušnou sadzbou stanovenou Komisiou. Tieto úroky sú splatné od dátumu, ku ktorému bola protiprávna pomoc daná k dispozícii príjemcovi.

(137) Pomoc musí byť vrátená v súlade s postupmi ustanovenými francúzskymi právnymi predpismi. Sumy zahŕňajú úroky od dátumu, ku ktorému bola pomoc vyplatená, až do dátumu jej skutočného spätného získania. Tieto úroky sa vypočítavajú na základe referenčnej sadzby Komisie ustanovenej spôsobom stanovenia referenčných a diskontných sadzieb⁽²⁷⁾.

(138) Komisia nedisponuje informáciami týkajúcimi sa celkovej sumy pomoci poskytnutej v rámci „prémie za zmrazenie“, keďže nepozná súhrn príjmov ani počet hektárov, na ktoré bola poskytnutá pomoc. Komisia spresňuje, že hocí pripomienky tretích strán nemenia nič na jej záveroch, berie do úvahy, že podľa nich má byť „prémia za

⁽²⁵⁾ Zbierka s. I-5505.

⁽²⁶⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 21. októbra 2003, spojené C-261/01 a C-262/01 Van Calster e.a., zatiaľ neuverejnený v Zbierke.

⁽²⁷⁾ Oznámenie Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3).

⁽²²⁾ Zbierka s. 611.

⁽²³⁾ Zbierka s. 1471.

⁽²⁴⁾ Zbierka s. 595.

zmrazenie“ predmetom doplnkového financovania a verejnej pomoci, o ktorých francúzske orgány neinformovali. Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, výška sumy verejnej pomoci určená na financovanie „pomoci na konverziu“ dosiahla 11,01 milióna EUR.

(139) Toto rozhodnutie neprejudikuje dôsledky, ktoré v prípade potreby Komisia vyvodí v oblasti financovania spoločnej poľnohospodárskej politiky Európskym poľnohospodárskym usmerňovacím a záručným fondom (EPUZF),

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zaviedlo v podobe „prémie za zmrazenie“, poskytnutá francúzskym producentom vína, ktorí sa zaviazali nepožadovať chránené označenie pôvodu CHOP (AOC) „Rivesaltes“ alebo „Grand Roussillon“ v období od zberu v roku 1996 do zberu v roku 2000 vrátane, je nezlučiteľná so spoločným trhom.

2. Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zaviedlo v podobe plánu konverzie viníc CHOP Rivesaltes v období od zberu v roku 1996 do zberu v roku 2000 vrátane, individuálne pridelená nad rámec 30 % skutočných nákladov a/alebo maximálnej výšky 5 030,82 EUR/ha (33 000 FRF/ha) v jednotlivých prípadoch, je nezlučiteľná so spoločným trhom.

3. Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zaviedlo v období od 1. januára 1998 do 31. decembra 2000 v podobe reklamno-propagačných a prevádzkových aktivít v prospech CHOP „Rivesaltes“, „Grand Roussillon“, „Muscat de Rivesaltes“ a „Banyuls“, je zlučiteľná so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

Článok 2

1. Francúzsko prijme opatrenia potrebné na to, aby nezlučiteľnú pomoc uvedenú v článku 1 ods. 1 a 2 spätne vymohla od jej príjemcov.

2. Pomoc sa neodkladne vráti v súlade s postupmi vnútroštátnych právnych predpisov, ak tieto umožňujú okamžite a efektívne vykonať toto rozhodnutie. Pomoc, ktorú treba vymáhať, zahŕňa úroky od dátumu, keď bola príjemcovi poskytnutá, až do dátumu jej vrátenia. Tieto úroky sa vypočítajú na základe referenčnej sadzby Komisie ustanovenej spôsobom stanovenia referenčných a diskontných sadzieb.

3. Na účely navrátenia nezlučiteľnej pomoci uvedenej v článku 1 ods. 1 Francúzsko oznámi Komisii informácie o celkovej sume pomoci poskytnutej v rámci tohto opatrenia, ako aj o jej financovaní, vrátane súhrnu príjmov z medziodvetvového príspevku vytvoreného na tento účel, a o počte hektárov, na ktoré bola poskytnutá prémie za zmrazenie.

Článok 3

Francúzsko informuje Komisiu v lehote dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 19. januára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie